

1. Record Nr.	UNINA9910157637203321
Autore	Ouden Barbara den
Titolo	Translation und Emotion : Untersuchung einer besonderen Komponente des Dolmetschens // Barbara den Ouden
Pubbl/distr/stampa	Berlin, [Germany] : , : Frank & Timme GmbH Verlag fur wissenschaftliche Literatur, , 2017 ©2017
ISBN	3-7329-9716-2
Descrizione fisica	1 online resource (438 pages)
Collana	Transkulturalitat - Translation - Transfer, , 2196-2405 ; ; Band 27
Disciplina	152.4
Soggetti	Emotions - Social aspects Electronic books.
Lingua di pubblicazione	Tedesco
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	PublicationDate: 20170131
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references.
Sommario/riassunto	Biographical note: Barbara den Ouden ist Diplom-Dolmetscherin für Russisch und Französisch. Nach beruflicher Tätigkeit bei deutschen Behörden in Moskau und Bonn lehrt sie seit 1995 an ihrer Alma Mater, dem Institut für Übersetzen und Dolmetschen der Universität Heidelberg. Long description: Emotionen sind keine reine Privatangelegenheit. Gefühle, ihre Ursachen, Manifestationen und Auswirkungen kommen auch in der beruflichen Interaktion und Kommunikation zum Tragen, etwa beim Dolmetschen. Barbara den Ouden geht der Frage nach, wie sich Dolmetscher verhalten, wenn sie im Beruf mit Emotionen und daraus eventuell resultierenden Kommunikationsproblemen konfrontiert werden. Wie reagieren sie auf absichtlich herbeigeführte oder unwillentlich produzierte rednerische Normverstöße? Welches Rollenbild liegt ihren dolmetscherischen Entscheidungen zugrunde? Antworten auf diese Fragen liefert die Analyse von Memoiren und anderen lebensgeschichtlichen Texten von zwanzig Dolmetschern, die rückblickend Faktoren wie Berufsethos, Handlungsspielraum und Interventionsmöglichkeiten betrachtet haben.